

Poland-Krakow: Translation services**OJ S 108/2022 07/06/2022****Contract award notice****Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Województwo Małopolskie – Urząd Marszałkowski

Postal address: ul. Basztowa 22

Town: Kraków

NUTS code: PL21 Małopolskie

Postal code: 31-156

Country: Poland

Contact person: Maciej Lewandowski, Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego, Departament Generalny, ul. Raclawicka 56, 30-017 Kraków

E-mail: przetargi@umwm.malopolska.pl

Telephone: +48 126303428

Fax: +48 126303158

Internet address(es):Main address: <http://www.malopolska.pl>Address of the buyer profile: <https://bip.malopolska.pl/umwm/>**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**

Wykonanie pisemnego tłumaczenia treści turystycznych z języka polskiego na języki: angielski, niemiecki, francuski, włoski, hiszpański, rosyjski, słowacki (łącznie 7 wersji językowych).

Reference number: TS-VII.272.2.2021

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Wykonanie pisemnego tłumaczenia treści turystycznych z języka polskiego na języki: angielski, niemiecki, francuski, włoski, hiszpański, rosyjski, słowacki (łącznie 7 wersji

językowych), a także wprowadzenie wszystkich przetłumaczonych treści do systemu bazodanowego m_MSIT.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 533 600,00 PLN

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

72312000 Data entry services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: PL21 Małopolskie

II.2.4. Description of the procurement

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie, w ramach III etapu projektu pn. „m_MSIT - mobilny Małopolski System Informacji Turystycznej”, pisemnych tłumaczeń z języka polskiego na język: angielski, niemiecki, francuski, włoski, hiszpański, rosyjski i słowacki (łącznie 7 wersji językowych) przekazanych przez Zamawiającego treści turystycznych. Przetłumaczone treści turystyczne poddane zostaną korekcie Native Speaker'a (tj. osoby, dla której język danego tłumaczenia jest językiem ojczystym), a następnie wprowadzone do systemu bazodanowego m_MSIT.

2. Kody i nazwy zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień. 79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych, 72312000-5 – Usługi wprowadzania danych

3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w załączniku nr 1D do swz.

4. Warunki realizacji zamówienia zawarte są we wzorze umowy i stanowią załącznik nr 1C do swz (zwane są dalej wzorem umowy).

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Doświadczenie tłumaczy w tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na jeden z wymienionych języków tj.: angielski, niemiecki, francuski, włoski, hiszpański, rosyjski, słowacki / Weighting: 42

Price - Weighting: 58

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: Przedmiot zamówienia realizowany jest w ramach projektu pn.

„m_MSIT-mobilny Małopolski System Informacji Turystycznej” współfinansowanego ze

środków unijnych w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa

Małopolskiego na lata 2014-2020 (RPO WM na lata 2014-2020) w ramach osi 2 Cyfrowa

Małopolska, Działanie 2.1 E-administracja i otwarte zasoby, Poddziałanie 2.1.1 Elektroniczna administ

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 035-089606](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Title:

Wykonanie pisemnego tłumaczenia treści turystycznych z języka polskiego na języki: angielski, niemiecki, francuski, włoski, hiszpański, rosyjski, słowacki (łącznie 7 wersji językowych).

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2022

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: LINGUA LAB s.c. Weronika Szyszkiewicz,

Postal address: u. Sereno Fenn'a 6/14

Town: Kraków

NUTS code: PL213 Miasto Kraków

Postal code: 31 – 143

Country: Poland

The contractor is an SME: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: LINGUA LAB Małgorzata Dembińska,

Postal address: ul. Sereno Fenn'a 6/14

Town: Kraków

NUTS code: PL213 Miasto Kraków

Postal code: 31 – 143

Country: Poland

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 820 997,67 PLN

Total value of the contract/lot: 533 600,00 PLN

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <http://uzp.gov.pl>

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <http://uzp.gov.pl>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

1. Wykonawcy oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy przysługują środki ochrony prawnej.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 ustawy, oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.
3. Przepisy dotyczące środków ochrony prawnej są określone w dziale IX ustawy.

4. Odwołanie przysługuje na niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy oraz zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy.
5. Na orzeczenie Izby oraz postanowienie Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <https://www.uzp.gov.pl>

VI.5. Date of dispatch of this notice

02/06/2022